Bataaxal bu jëkk bi Yàlla may Piyeer mu bind ko

1 Ci man Piyeer, ndawal Yeesu Almasi la
bataaxal bii bawoo, ñeel askan wi Yàlla taamu,
te ñu toxuji diiwaani Pont ak Galasi ak Kapados
ak Asi ak Bitini*. 2 Yeen la Yàlla Baay bi ràññee
lu jiitu, ci ni mu leen sellale Noo gu Sell gi,
ngir ngeen mana déggal Yeesu Almasi, boole ci
tooyloo deretam, mu setal leen. Aw yiw ak jàmm
ju ne xéew ñeel na leen.

Yaakaar juy dund lanu am ci Almasi

3 Cant ñeel na Yàlla, sunu Baayu Sang Yeesu
Almasi! Moo nu judduwaatal ci yërmandeem ju
yaa, ci dooley ndekkitel Yeesu Almasi, ngir may
nu yaakaar juy dund. 4 Loolu moo am ngir ab cér
bu dul yàqu, du sobewu, du seey, cér bu dence
fa asamaan ñeel leen, 5 yeen ñi seen ngëm tax
ngeen yiiru ci manoorey Yàlla, mi leen di nége
mucc ga mu waajal te di ko feeñal ca bés bu mujj
ba.
6 Loolu bégeleen koo bége, doonte tey ñàkkul
ngeen nekke njàqare ab diir, ndax ay nattuy
nattu. 7 Yooyu nattu, ni sawara di natte wurus,
ni lay natte seen dëggutey ngëm, te ngëm a

* **1:1** 1.1 Dafa mel ni, ñi gëm Almasi ci bànni Israyil la wax, te ñu dëkk ci diiwaan yooyu. Juróomi diiwaan yooyu yépp, réew mi ñuy wax Tirki tey, ci lañu bokkoon.

gën wurus fuuf, nde wurus day jeex. Su ko
defee seen ngëm gu dëggu jural leen ag cant, ak
daraja ak teraanga, bés bu Yeesu Almasi feeñee.
8 Moom mooy ki ngeen gisul te sopp ko. Tey fi tey
gisuleen ko, waaye gëm ngeen ko, ba tax leena
bég lool, mbég mu màgg mu làmmiñ manula
tudd, 9 ndax yeena ngi jot ci yool bi ngëm di
yóotu, te mooy texe.

10 Googu texe, yonent ya jottli woon waxyub
seen yiw wi leen dikkal, niir nañu ko, càmbar
ko. 11 Gëstu nañu jan jamono, ak yan xew-xew
la Noowug Almasi ga nekkoon ci ñoom, tegtale
woon. Mooy ba Noo gay seede lu jiitu, coonoy
Almasi, ak ndam ya cay topp. 12 Yonent yooyu,
xamalees na leen ne du seen njariñal bopp lañuy
liggéeyal xibaar boobu, xanaa yeen. Ñi leen
àgge xibaar bi tey ñoo di ñiy waare xibaaru
jàmm bi ci dooley Noo gu Sell, gi ñu yebale
asamaan, te muy mbir mu malaaka yi sax, noon
siiwa nemmiku.

Sellal moo war

13 Kon nag teewlooleen seen xel, te ànd ak seen
sago, te ngeen wékk seen jépp yaakaar ci yiw wa
ñu leen di dikke kera bu Yeesu Almasi feeñee.
14 Gannaaw gone yu dégg ndigal ngeen, buleen
toppati seen xemmemtéefi bakkan ya woon, ba
ngeen xamulee. 15 Waaye ni ki leen woo selle,
yeen itam nangeen selle noonu ci seen mboolem
jëfin. 16 Ndax kat bindees na ne: «Sell-leen,
ndax man ku Sell laa†.»

---

† **1:16** 1.16 Seetal ci *Sarxalkat yi* 19.2.

17 Gannaaw nag kiy àtte nit ku nekk ci ay
jëfam te amu ci xejj ak seen, Baay ngeen koy
wax, sàllooleen koo ragal, seen diirub ngan ci
kaw suuf. 18 Xam ngeen ne yëf yuy wéy yu
mel ni xaalis mbaa wurus, du moom lees leen
jote ci seen dundinu neen wa ngeen donne ca
seeni maam, 19 waaye seenug njot moo di deretu
Almasi ju jafe, ji taxawe deretu xar mu sikkul,
gàkkul. 20 Bu yàgg, ba àddina sosoogul la Yàlla
tuddaloon Almasi loolu, waaye léegi ci mujug
jamono jii la ko Yàlla feeñal ngir yeen, 21 ñi
Almasi tax ngeen gëm Yàlla. Te Yàllaa ko dekkal,
may ko ndam, ba tax Yàlla di ki ngeen gëm,
yaakaar ko.

22 Kon nag gannaaw setal ngeen seen xol,
ndax dëgg gi ngeen déggal, ba tax ngeen am
cofeel gu mucc jinigal, ci bokki gëmkat ñi,
nangeen soppantee xol bu set, cofeel gu mat
sëkk. 23 Ndax kat dangeena judduwaat, te jiwu
wi ngeen judduwaate mooy kàddug Yàlla giy
dund te sax dàkk; du jiwu wuy yàqu, waaye
mooy jiwu wu dul yàqu mukk. 24 Ndax bindees
na ne:

«Bépp boroom suux, nim ñax la mel,

mboolem darajaam mel ni tóor-tóoru àll,

ñax ma wow, tóor-tóor ma ruus.

25 Waaye kàddug Boroom bi mooy sax ba
fàww‡.»

Kàddu googu moo di xibaaru jàmm bi ñu leen
àgge.

‡ **1:25** 1.24-25 Seetal ci *Esayi* 40.6, 8.

2

Almasi mooy kenug mbooloom gëmkat ñi

1 Kon nag baleen mboolem xeetu mbon, ak
mboolem njublaŋ, ak jinigal, ak kiñaan, ak
mboolem xeetu yàq der. 2 Ni liir buy doora juddu
yàkkamtee nàmpe, ni ngeen wara yàkkamtee
nàmp soow mu set miy Kàddug Yàlla. Mooy tax
ngeen màgg ci seen dundug texe, 3 gannaaw mos
ngeen ci mbaaxug Sang bi.
4 Dikkleen ci moom, mooy doj wuy dund. Nit
ñee ko beddi moos, waaye Yàllaa ko fal, fonk ko.
5 Te yeen itam yeen ay doji cëslaay yuy dund,
doj yi Noo gi tabaxe kërug Yàlla, ñeel liggéeyu
carxal gu sell, ngir ngeen di ko jébbal ay sarax yu
Noo gi rafetlu, sarax yu Yàlla nangu ndax Yeesu
Almasi. 6 Moo waral lii dikk ci Mbind mi:
«Maa ngii di dëj fi Siyoŋ, aw doju doorukaay,
doju tànnéef wu gànjare.
Wii doj, ku ko wéeroo, doo rus mukk*.»
7 Kon nag yeen ñi gëm, yeen la gànjar gi ñeel.
Waaye ci ñi gëmul, nag:
«Moo di doj wa tabaxkat ya beddi woon,
te mu mujj di doju coll wi†.»
8 Te it:
«Mooy doj wuy fakktale,
di xeer wuy daaneel‡.»
Ñoo ko fakkastaloo nde ñoo gëmul kàddu gi, te
it loolu la leen dogal ba séddoon.
9 Waaye yeen nag yeen ay giir giy tànneef,
yeenay sarxalkati Buur, yeen ay askan wu sell,

---

* **2:6** 2.6 Seetal ci *Esayi* 28.16. † **2:7** 2.7 Seetal ci *Sabóor* 118.22.
‡ **2:8** 2.8 Seetal ci *Esayi* 8.14.

yeen ay xeet wi ñu jot, ngir ngeen biral jaloore
yu wéet yi ñeel ki leen woo, génnee leen cig
lëndëm, indi leen ci leeram gu yéeme. 10 Yeen
ñi dul woon sax aw xeet, démb, tey yeen ay xeet
wi Yàlla ñoñoo§; dajaguleen woon yërmande,
waaye tey daj ngeen yërmande.

Liy wàllu gëmkatu Almasi ci àddina

11 Soppe yi, ay gan ngeen, ay doxandéem ci
kaw suuf. Kon nag li ma leen di dénk moo di
ngeen moyu xemmemtéefi bakkan yiy xeex ak
ab xol. 12 Seen dundin ci biir jaambur ñi gëmul,
rafetal-leen ko, ba su ñu leen waxaloon ne ay
defkati lu bon ngeen itam, seen jëf ju rafet lañuy
gis, te moom lañuy sàbbaale Yàlla, kera bésub
dikkam.

Déggal-leen njiit yi

13 Nangul-leen gépp kilifteef gu tege ci àddina
ngir Boroom bi; muy buur bu mag bi gëna kawe,
14 mbaa boroom dëkk yi diy ndawam, te mu tabb
leen, ngir ñu mbugal ñiy def lu bon, te sargal ñiy
def lu baax. 15 Ndax coobarey Yàlla kat moo di
ngeen di def lu baax, ba wedamal nit ñu ñàkk
bopp ñi xamul dara. 16 Ay gor ngeen, waaye
jaami Yàlla ngeen. Kon buleen taafantoo li ngeen
diy gor ba def lu bon. 17 Ñépp nag ngeen di
teral; mbooloom gëmkat ñi, soppleen leen; Yàlla,
ragal-leen ko; te buur, teral leen ko.

Nanu muñ coono, roye ko Almasi

§ **2:10** 2.10 Seetal ci *Ose* 1.6, 9 ak 2.25.

18 Yeen jaam yi, nangul-leen te weg wegeel gu
mat sëkk seeni sang, te du sang yi baax te lewet
doŋŋ, waaye ñu wex ñi itam ci lañu. 19 Ndax nit
ki su séddee Yàlla ab cér, ba tax mu muñ tiis ak
coono bu ko yoon tegul, loolu aw yiw la. 20 Muñ
ay dóor yu la fekk tooñ, ana lu ciy ndam? Waaye
soo muñee coono boo daj ngir lu baax loo def,
loolu de aw yiw la fa kanam Yàlla. 21 Ci loolu sax
lañu leen woo, ndax Almasi itam sonnal na leen,
te moo leen bàyyeel ab royukaay, ngir ngeen jaar
ciy tànkam.
22 «Moo bàkkaarul, fenul*.»
23 Saaga nañu ko te feyuwul, daj na coono te
tëkkoowul, waaye boppam la dénk kiy àtte
dëgg. 24 «Moom ci boppam moo gàddu sunuy
bàkkaar, moo ko tegoo ci yaramu boppam ca
bant ba,» ngir nu deeyal bàkkaar te dundal njub;
«moom mooy ki ngeen wére ci ay góomam†.»
25 «Yeena réeroon niy xar‡,» waaye délsi ngeen
tey ci seenub sàmm, seen wattukatub xol.

3

Jëkkër sang la, jabar di nawle

1 Naka noonu yeen jigéen ñi, nangul-leen seen
jëkkër, ngir jëkkër ju ci nanguwula gëm kàddu
gi it, mana gindiku te wax du ci am yoon, ngir
na jabaram di jëfe, 2 ndax day xool ci yeen ak
seenug sellal gu ànd ak wegeel.
3 Seen gànjar bumu doon gànjaru biti bu yem
ci ay létt yu rafet, ak takkaayi wurus, ak yére

* **2:22** 2.22 Seetal ci *Esayi* 53.9. † **2:24** 2.24 Seetal ci *Esayi* 53.5.
‡ **2:25** 2.25 Seetal ci *Esayi* 53.6.

yu yànj, 4 waaye nay lu làqoo jëmmu biir, nay
gànjar gu dul jeex, te mooy lewetaay akug teey,
ndax looloo réy njarte fa Yàlla. 5 Bu jëkkoon
loolu moo doon gànjaru jigéen ñu sell ña yaakaa-
roon Yàlla te nangul seen jëkkër, 6 noonu Saarata
déggale woon Ibraayma, naan ko «Sang bi».
Yeen jigéen ñi nag, yeen ay doomi Saarata, li feek
yeena ngi def lu baax te bañ cee ragal ku leen
xupp.
7 Naka noonu yeen góor ñi, bàyyileen xel
ni ngeen dëkke ak seeni jabar, tey sóoraale
néew dooley jigéen. Séddleen leen teraangay
nawle, gannaaw yeena bokk wenn yiw wi leen
may ngeen dund dëgg. Su ko defee dara du
gàllankoor seeni ñaan.

Soppanteleen te saxoo baax

8 Li may tënke nag moo di yeen ñépp, ngeen
mànkoo, yégante, bëggante ni mu ware ay
bokki gëmkat, baaxeenteleen te woyof. 9 Lu bon,
buleen ko feye lu bon; ay saaga it, buleen ko feye
ay saaga. Xanaa ngeen ñaanal leen, feye leen
ko, ndax ci loolu lees leen woo, ngir ngeen jagoo
barke. 10 Ndax kat:
«Ku bëgga bége bakkanam,
fekke bés bu rafet,
na làmmiñam daw lu aay,
dawi fen.
11 Na daggook lu bon, tey def lu baax,
na sàkku jàmm, saxoo ko.
12 Ndax ay gët la Boroom bi
ne jàkk aji jub ñi,
te ay noppam la dékk seeni ñaan,
waaye Boroom bi, kanamam lay tëjal

ñiy def lu bon*.»

Na seenug njub waral seen coono

13 Te it su ngeen dee ñu njaxlaf ci def lu
baax, ana ku leen di def lu bon? 14 Te sax su
ngeen doon jànkoonteeki coono ndax seenug
njub, ndokklee yeen. Buleen am jenn tiitaange
ci seeni xuppe, te buleen jaaxle. 15 Waaye Sang
Almasi ngeen di sellal ci seen xol, te waajal nu
ngeen di tontoo ku leen laaj lu jëm ci yaakaar
ji ngeen am. 16 Waaye nay tont lu rafet te ànd
akub yar. Saxooleen di jëfe li dalal seenum xel,
ba mbir ma ñu leen di baatali, ñooñuy ŋàññ seen
dundin wu rafet wi leen Almasi manloo, gàcce
rekk lañuy jële ca mbir ma ñu leen di baatali.
17 Coono yu la jëf ju baax yóbbe kat, ndegam
da di coobarey Yàlla, moo gën coono yu la jëf
ju bon yóbbe. 18 Almasi itam benn yoon la daj
coono ndax bàkkaari nit ñi, moom miy ki jub
moo leen ko defal yeen ñi jubadi, ngir yóbbu
leen fa Yàlla; moom lañu rey yaramu suuxam,
waaye moo dundaat ci dooley Noo gi. 19 Ci dooley
Noo googu la deme ba waari bindeef ya seeni fit
tëje†, 20 ñooña gëmadi woon bu yàgg, jant ya
Yàllay muñ, di négandiku, te Nóoyin di yett gaal,
ga lim bu néew, juróom ñett, mucce woon ca
ndox ma. 21 Ndox mooma di misaalub sóobu gi
leen musal tey; du sóobu guy dindi tërub yaram,
waaye moom ngeen di wuyoo wooteb Yàlla ci xel
mu dal, te li leen di musal mooy ndekkitel Yeesu
Almasi, 22 mi yéeg asamaan, toog fa ndijooru

* **3:12** 3.12 Seetal ci *Sabóor* 34.12-16. † **3:19** 3.19 Seetal it ci 2.Piyeer 2.4 ak Yudd 1.6.

Yàlla, ki malaaka yeek boroom sañ-sañ yeek
boroom doole yi, bokk nekk cig curgaam.

4

Nekkal-leen Yàlla

1 Gannaaw Almasi nag moo daj coonob yara-
mam, yeen itam gànnaayooleen boobu yéene,
ndaxte ku daj coonob yaram, tàggoo naak
bàkkaar, 2 ngir bañatee topp xemmemtéefi
bakkan, xanaa di topp coobarey Yàlla, diir bi ko
dese ci kaw suuf. 3 Ndax démb kat yàgg ngeena
def coobarey xeet yi xamul Yàlla, ci ay ñaawtéef,
ak topp seen bakkan. Dangeen daa màndi ak
a xawaare, dëkke naan biiñ, di jaamu tuur yu
seexluwu, waaye na fi yem nag. 4 Ña ngeen ci
daa àndal ñoo waaru tey, ba di leen sosal, ndax li
ngeen àndatul ak ñoom, daw wuti googu yàqute
gu af, 5 waaye ñoo koy layoo ak ki nara àtte ñiy
dund, ak ñi dee. 6 Li ñu ci jublu moo di, ñi dee
tey sax, ñu àgge leen xibaaru jàmm bi, ngir bu
ñu leen àttee àtteb nit ñu seen yaramu suux
wara dee sax, du tee ñuy dund tey, ndax Noowug
Yàlla.

Bennoo moo war gëmkat ñi

7 Te itam mujug lépp dëgmal na; kon nag
jiital-leen seenum xel, te ànd ak seen sago, ngir
ngeen man di ñaan. 8 Waaye li ci raw mooy
soppanteleen cofeel gu mat sëkk, ndax cofeel,
bàkkaar yu bare lay far. 9 Ganalanteleen te baña
jàmbat. 10 Kenn ku ci nekk, may gi ko aw yiw
jagleel, na ko taxawoo ñépp. Noonu ngeen di
doone ay saytukat yu baax yu yiwu Yàlla wu yaa.

11 Kuy wax, na waxe nu mu jottlee kàddug Yàlla.
Kuy taxawoo, na taxawoo ci dooley Yàlla, ngir
màggug Yàlla feeñe ci lépp, ndax Yeesu Almasi,
mi yelloo daraja ak kàttan, tey ak ëllëg ba fàww.
Amiin.

Bu ngeen di sonn, na Almasi tax

12 Soppe yi, tàngooru nattu bi ngeen nekke nii,
bumu leen jaaxal ba mel ni lu jaaduwul moo leen
dikkal. 13 Waaye noonu ngeen séddoo ci coonoy
Almasi, bégeleen ko, ngir bu ndamam feeñee,
ngeen gënatee bég. 14 Su ñu leen jànnee sax
ndax turu Almasi, ndokklee yeen, ndax Noo gu
darajawu gi, Noowug Yàlla moo wàcc ci yeen.
15 Waaye rey nit, mbaa sàcc, mbaa def lu bon,
mbaa dugg ci yëfi jaambur, bumu waral coonoy
kenn ci yeen. 16 Ku sonn ndax li muy gëmkatub
Almasi nag, bumu ci rus, na sàbbaal Yàlla kay,
ci woowu tur. 17 Ndax kat tey la àtte bi wara
tàmbalee ci waa kër Yàlla. Ndegam ci nun lay
tàmbalee nag, ñi gëmul xibaaru jàmm bu Yàlla,
ana fu ñu jëm? 18 Te it:
«Aji jub ji, su ko mucc jafee,
yéefar bi, bàkkaarkat bi moom, fu mu jëm*?»
19 Kon nag ñiy sonn te coobarey Yàlla tax, nañu
dénk seen bopp Yàlla, Sàkk-kat bu wóor bi, te
ñuy saxoo def lu baax.

5

Sàmmal-leen Yàlla géttam

* **4:18** 4.18 Seetal ci *Kàddu yu Xelu* 11.31.

[1] Mag ñi ci seen biir di seeni njiit nag, dama
leen di ñaax, man miy njiit ni ñoom, di seedeb
coonoy Almasi, te di boroom cér ci ndam li
nara feeñ. [2] Foral-leen gétt gi ñu leen dénk.
Sàmmleen ko, te bañ koo defe ñàkk pexe, xanaa
xol bu tàlli, ni ko Yàlla bëgge. Buleen ko defe
it koppartuy kese, waaye farluleen ci. [3] Buleen
jaay kilifteef ñi ñu leen dénk, waaye doonleen
ay royukaay ci jur gi, [4] ba bu Sàmm bu mag bi
feeñee, ngeen jot kaalag daraja gu dul furi.

[5] Naka noonu yeen ndaw ñi, nangul-leen
magi mbooloom gëmkat ñi. Yeen ñépp nag
toroxluleen ci seenug jëflante, ndax:
«Yàlla, ñi réy lay xeex,
ñi toroxlu, mu may leen aw yiw*.»
[6] Ci suufu loxol Yàlla bi am doole la leen Yàlla
di yékkatee bu jotee, su ngeen toroxloo, [7] ci ni
ngeen di sippikoo ci kawam, mboolem seenu tiis,
nde mooy ki leen tiisoo.

[8] Àndleen ak sago te teewlu! Seenub noon
Tuumaalkat bi, mu ngi ŋar ni gaynde, tey wër,
di rëbb ku mu warax. [9] Pastéefu ngëm ngeen
di xeexe te xam ne benn coono bi ngeen di
daj, moom la mboolem seen bokki gëmkat yi ci
àddina di daj. [10] Te gannaaw bu ngeen sonnee
ab diir, Yàlla miy boroom wépp yiw te woo leen
ci ndamam lu sax dàkk ndax Almasi, moom ci
boppam moo leen di jagal, dooleel leen, dëgëral
leen ba ngeen dëju. [11] Moom la kàttan ñeel ba
fàww. Amiin.

Piyeer tàggoo na

* **5:5** 5.5 Seetal ci *Kàddu yu Xelu* 3.34.

12 Silwan†, miy mbokkum gëmkat mu wóor, ci
sama xalaat, ci ndimbalam laa leen bind kàddu
yu gàtt yii, di leen ñaax aka seedeel ne lii kat
moo di yiwu Yàlla dëgg. Taxawleen ci bu dëgër.
13 Ab nuyoo ñeel na leen, tukkee ca mbooloom
gëmkat ma ca Babilon‡ te di ñu ñu taamu
ni yeen, tukkee itam ci sama doom Màrk.
14 Nuyooleen te fóonantee ag cofeel. Jàmm ñeel
na mboolem yeen ñi gëm Almasi.

† **5:12** 5.12 Silwan mooy turu waa Room, wi Gereg yi naan Silas. Seetal *Jëf ya* 15.22, 40. ‡ **5:13** 5.13 Babilon ci waxin mooy Room rekk.

Kàddug Yàlla gi
Wolof Bible 2020 revision.
La bible en wolof; revision 2020

copyright © 2010, 2020 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For complete copyright statement, please see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 23 Jul 2020
eb088fb7-76e3-5c5f-ab35-a0da6cd8fd40